

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

**John 4:1-28**

**約翰福音四章1-28節**

**Dr. Rick Griffith • 新加坡神學院**  
**BibleStudyDownloads.org**

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶稣

- From hostility in v9 *“How is it that You, being a Jew, ask a drink from me, a Samaritan woman?”*  
*For Jews have no dealings with Samaritans.*

从第九节中的敌意 “你是犹太人，怎么向我，一个撒玛利亚妇人要水喝呢？”（原来犹太人和撒玛利亚人不相往来。）

- To respect in v 11 addressing Jesus as “Sir”  
到十一节中的尊敬，称呼耶稣为 “先生”

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶稣

- To amazement in v 19, *“Sir, I perceive that You are a prophet; after Jesus told her about her marital mess.*

到十九节中的惊叹，当耶稣揭露她一团糟的婚姻生活时，她说“先生，我看出你是先知”

- To faith in v29, *<sup>29</sup>“Come, see a Man who told me all things that I ever did. Could this be the Christ?”*

到二十九节中的信心“你们来，看看一个人，他把我所作的一切都说出来，难道这人就是基督吗？”

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

880 BC

King Omri founded Samaria.

主前880年

暗利王建立了撒玛利亚

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

880 BC

King Omri founded Samaria.

主前880年

暗利王建立了撒玛利亚

722 BC

Exiled by the Assyrians

主前722年

被亚述放逐

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

538 BC

Zerubbabel rejected Samaritans

主前538年

所罗巴伯背弃撒玛利亚

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

538 BC

主前538年

Zerubabel rejected Samaritan

所罗巴伯背弃撒玛利亚

190 BC

主前190年

Samaritan built temple at Mt Gerizim

撒玛利亚人在基利心山建殿

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

128 BC John Hyrcanus destroyed Samaritan's temple.

主前128年 约翰海尔肯纳斯摧毁了撒玛利亚的圣殿

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

128 BC      John Hyrcanus destroyed Samaritan's temple.

主前128年 约翰海尔肯纳斯摧毁了撒玛利亚的圣殿

63 BC      Hasmonean empire rule ended

主前63年 哈斯摩尼王朝的统治结束



# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶稣

***4But He needed to go through Samaria.***

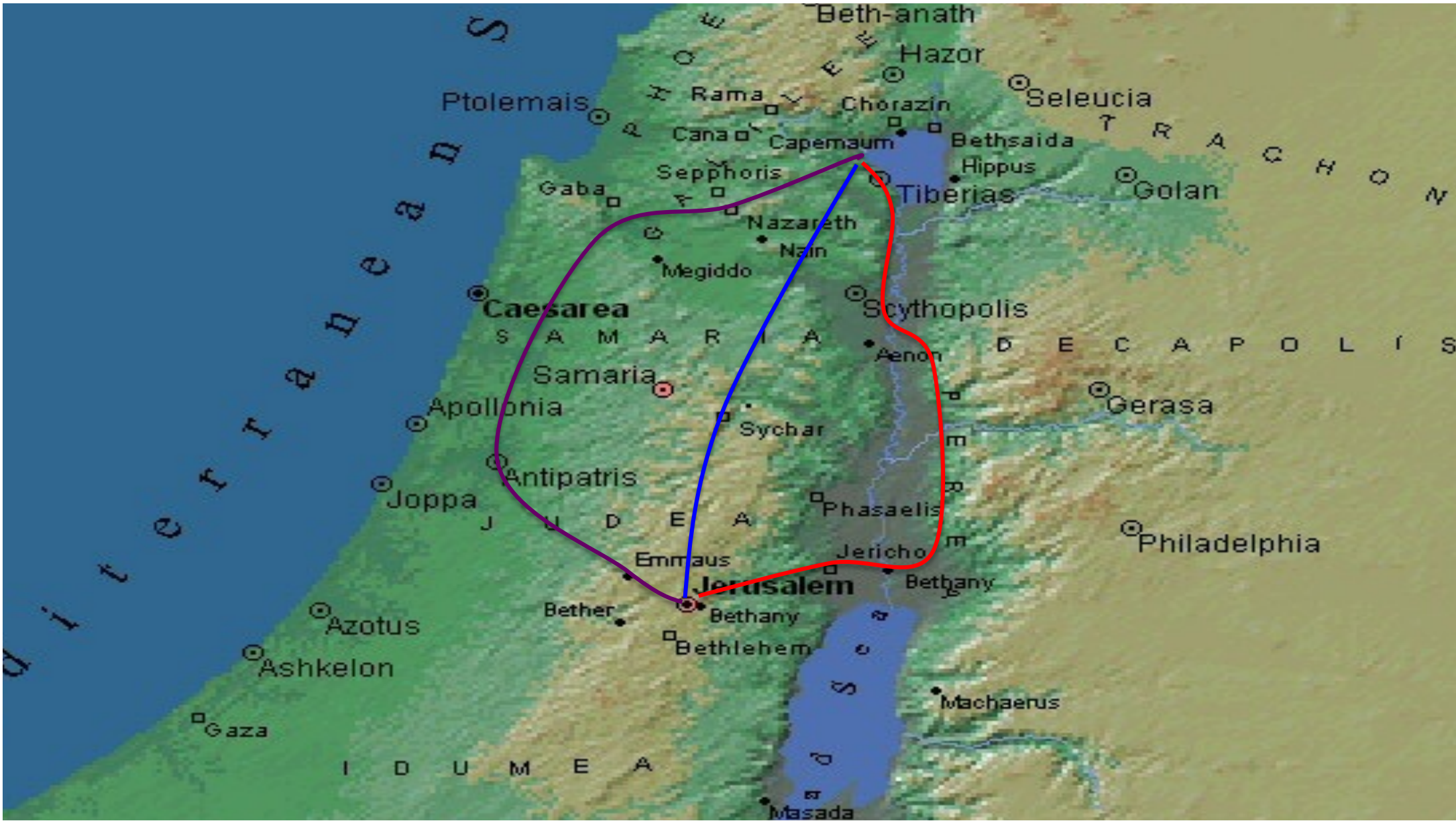
***4**他必须经过撒玛利亚。*

***“Dei” - “it is necessary, there is need of, it behooves, is right and proper”***

***“Dei” - “这是必须的，有需要，理应如此，这是对的、贴切的”***

***\* necessity in reference to what is required to attain some end***

***\* “必要”就是要达到某种结果所必须做的事***



# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

I Cross over to reach out

跨越過去、伸出友誼之手

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶稣

### I Cross over to reach out

跨越过去、伸出友谊之手

*“make disciples of all nations..”*

*“使万国成为门徒”*

*“this gospel of the kingdom will be preached in all the world as a witness to all the nations, and then the end will come.”*

*“这天国的福音要传遍天下，向万民作见证，然后结局才来到。”*

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶稣

### II Lower self to open hearts 降低自己、打开心门

*<sup>7</sup>A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink."*

*<sup>7</sup>有一个撒玛利亚妇人来打水。耶稣对她说：“请给我水喝。”*

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

### III Address needs to stay relevant

*<sup>13</sup>Jesus answered and said to her, “Whoever drinks of this water will thirst again, <sup>14</sup>but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life.”*

*<sup>15</sup>The woman said to Him, “Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw.”*

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶稣

### III 解决需要、追上时代

<sup>13</sup> 耶稣回答：“凡喝这水的，还要再渴；<sup>14</sup> 人若喝我所赐的水，就永远不渴。我所赐的水要在他里面成为涌流的泉源，直涌到永生。”

<sup>15</sup> 妇人说：“先生，请把这水赐给我，使我不渴，也不用来这里打水。”

Student Centre   
CORNERSTONE



# English Conversation Classes (ECC) 英语会话班

Free English conversation classes offered with a maximum of 6 students per class for 1 hour.

开办最多6人一班的免费英文会话班

Great opportunity to interact and befriend the students.

提供与学生接触和交朋友的机会



# English Immersion Program 2013

## 英语浸儒计划2013





**English Immersion Program 2015**  
**英文浸儒计划2015**

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## IV Create curiosity to invite quest

*<sup>16</sup>Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."*

*<sup>17</sup>The woman answered and said, "I have no husband."*

*Jesus said to her, "You have well said, 'I have no husband,'*

*<sup>18</sup>for you have had five husbands, and the one whom you now have is not your husband; in that you spoke truly."*

*<sup>19</sup>The woman said to Him, "Sir, I perceive that You are a prophet"*

# 跨文化的耶稣

## IV 制造好奇，引起渴慕

<sup>16</sup> 耶稣说：“你去，叫你的丈夫，然后回到这里来。”<sup>17</sup> 妇人对他说：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说‘没有丈夫’是不错的。<sup>18</sup> 你以前有五个丈夫，现在有的并不是你的丈夫；你说这话是真的。”<sup>19</sup> 妇人说：“先生，我看出你是先知。”

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

V Go higher to neutralise differences

*<sup>20</sup>Our fathers worshiped on this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where one ought to worship.”*

*<sup>21</sup>Jesus said to her, “Woman, believe Me, the hour is coming when you will neither on this mountain, nor in Jerusalem, worship the Father.*

# 跨文化的耶稣

## V 提升境界、消除差距

*20 我们的祖先在这山上敬拜 神，而你们却说，敬拜的地方必须在耶路撒冷。”*

*21 耶稣说：“妇人，你应当信我，时候将到，那时你们敬拜父，不在这山上，也不在耶路撒冷。”*

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

V Go higher to neutralise differences

*<sup>22</sup>You worship what you do not know; we know what we worship, for salvation is of the Jews.*

*<sup>23</sup>But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth; for the Father is seeking such to worship Him. <sup>24</sup>God is Spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth.”*

# 跨文化的耶稣

## V 提升境界、消除差距

*22 你们敬拜你们所不知道的，我们却敬拜我们所知道的，因为救恩是从犹太人出来的。*

*23 然而时候将到，现在就是了，那用心灵按真理敬拜父的，才是真正敬拜的人；因为父在寻找这样敬拜他的人。 24 神是灵，敬拜他的必须用心灵按真理敬拜他。”*

THE CROSS-CULTURAL JESUS

跨文化的耶穌

- I Cross over to reach out  
跨越过去、伸出友谊之手
- II Lower self to open hearts  
降低自己，打开心门
- III Address needs to stay relevant  
解决需要、追上时代
- IV Create curiosity to invite quest  
制造好奇，引起渴慕
- V Go higher to neutralise differences  
提升境界、消除差距

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

**PATIENCE**

耐心



**PASSION**

爱心

# THE CROSS-CULTURAL JESUS

## 跨文化的耶穌

PATIENCE

耐心



PASSION

爱心

*<sup>34</sup>Jesus said to them, "My food is to do the will of Him who sent Me, and to finish His work.*

*<sup>34</sup> 耶穌說：“我的食物就是遵行差我来者的旨意，并且完成他的工作。*